

Indice

XI *Premessa*
XIII *Fonti*

3 CAPITOLO I
“Un giallo”

- 3 1. La laurea mancata di Leonardo Sciascia (1921-1989)
3 2. Proposta di laurea *honoris causa* in lettere nel 1989 e desideratum di laurea in legge
5 3. Altre proposte di laurea *honoris causa*?
6 4. Da Palermo: Gianni Puglisi ante 1982
7 5. Le iniziative di Gaspare Agnello (2020)
9 6. Il “giallo” della laurea *honoris causa*, dopo dieci anni e oltre, l’8 giugno del 2000
9 Riferimenti bibliografici

11 CAPITOLO 2
La riflessione metalinguistica di Leonardo Sciascia su lingua/dialetto

- 11 1. Leonardo Sciascia «linguista»?
12 2. Rapporto semiotico lingua/dialetto
26 3. Il futuro interdetto al siciliano? (1979/a e 1982, 1984¹, 1990²)
28 4. *Kermesse* 1982 e *Occhio di capra* 1984¹ e 1990²: tra dialettologia e micro-storia
30 Riferimenti bibliografici

35 CAPITOLO 3
La dialettalità della lingua di Leonardo Sciascia

- 36 1. Per un’analisi della (composita) lingua sciasciana
36 2. La formazione della lingua di Leonardo Sciascia
38 3. Il colorito dialettale della lingua sciasciana
77 4. Regionalismi non siciliani

- 78 5. Conclusione
79 Riferimenti bibliografici
- 87 CAPITOLO 4
Un dialettalismo sciasciano d.o.c.: *la taddema*
- 87 1. *La taddema* 1961
90 2. Siciliano antico ('400) *el diadema, la diadema*
91 3. Italiano *tadema* sostantivo femminile 1699
91 4. L'evoluzione grammaticale dal greco (gr. διάδημα -ατος sost. neutro) al latino (*diadēma -atis* sost. neutro) al siciliano (*taddema* s.f. 1785 (Meli), 1877¹-1888², 1914, 2002 > s.m. 1844, 1851, 1868, 1883, 1891) all'italiano (*taddema* s.f. 1961)
92 5. Trafila etimologica: dal greco al latino, all'italiano, al siciliano
93 Riferimenti bibliografici
- 97 CAPITOLO 5
Quaquaraquà: chi è costui?
- 98 1. Nell'uso letterario e giornalistico
106 2. Nella lessicografia italiana
115 3. *Quaquaraquà* e varianti in dialetto
119 4. Gli antecedenti sciasciani: italiano e siciliano *quacquarà* (L. Capuana 1889 e 1915) e siciliano *quarquarà* (D. Tempio 1814, 1815)
124 5. Un antecedente napoletano secentesco: *chichiricò* 'chicchirichi' al posto di *quaquaraquà*
124 6. Varianti italiane e varianti dialettali
126 7. Carta d'identità linguistica di *quaquaraquà*
126 8. Radiografia semantica dei dizionari dialettali e italiani
135 Riferimenti bibliografici
- 145 CAPITOLO 6
Quaquaraquà: un italianismo nel mondo
- 146 1. *Il giorno della civetta* (1961) nelle lingue del mondo
148 2. Le occorrenze di *quaquaraquà* ne *Il giorno della civetta*
154 3. Caratterizzazione interlinguistica (o crosslinguistica)
155 4. (I) Traducente/Prestito-"dono segnico" (italianismo)
161 5. (II) Traducente/"equivalente iconico-etimologico" nel </significante/> grafo-fonico iconico-etimologico e nel "significato" II.a) non-umano, "umanizzato", neosemia¹, II.b) non-umano "umanizzato" neosemia², II.c) "umano"
174 6. (III) Traducente "equivalente semantico diafasico"

- 179 7. Tabella tipologica dei traducanti di *quaquaraquà*
- 180 8. Tabella comparativa dei traducanti di *quaquaraquà* (e famiglia) nelle lingue indoeuropee: romanze (francese 1962, ristampa 1999; rumeno 1963; spagnolo 1968, 1977, 1990; portoghese 1968, 1981, 1995; catalano 1989), germaniche (inglese 1963¹, 1984²; tedesco 1964¹, 1985²; svedese 1965) e non indoeuropee (ungherese 1963, cinese 1982, 1984, 1996, 2004 e finnico 1984)
- 188 Riferimenti bibliografici
- 195 CAPITOLO 7
Allucinazioni ‘mafiose’ sciasciane
- 195 1. La *mafia* nel mondo
- 196 2. Italiano *mafia* 1863; 1865 (e *mafioso* 1866); *maffia* 1865 (e *maffioso* 1871)
- 199 3. Sciascia (1986, 1987/b, c, d, e, 1988, 1989/a): *mafia* nel *Don Chisciotte* (1605-1616) stando al Manzoni (1843); Cesare Cantù (1882) e Natale Tedesco (2009)
- 200 4. *Mafia* e la diffidenza sciasciana per le concordanze
- 201 5. Non *mafia* ma «*Maña*» in Manzoni (1843)
- 202 6. *Mafia*: una lunga storia in Sciascia 1963 (ristampe 1964, 1970, 1983, 1989), 1964, 1972; *maffia* 1658
- 204 7. Conclusione: Sciascia lettore manzoniano nel 1954 o nel 1985?
- 204 Riferimenti bibliografici
- 211 CAPITOLO 8
Ramificazioni mafiose: la *mafia* in Google
- 211 1. La serie lessicale di *mafia* in siciliano
- 212 2. La serie lessicale di *mafia* in italiano
- 213 3. Attestazioni di *mafia* (aprile 1865, 1866), *maffia* (agosto 1865, 1866)
- 218 4. Retrodatazioni del paradigma lessicale di derivati e composti
- 229 5. Paradigma morfo-derivazionale dei derivati e composti
- 231 6. L’albero derivazionale della *mafia/maffia*
- 232 7. Lessemi del paradigma derivazionale in ordine alfabetico
- 232 Riferimenti bibliografici
- 237 CAPITOLO 9
Perché *pagare il pizzo*?
- 237 1. Diffusione del regionalismo *pizzo*
- 240 2. Vitalità di *pizzu* nel dialetto siciliano
- 241 3. Etimo semantico di *pizzu*
- 257 Riferimenti bibliografici